LE RECOUVREMENT DES IMPÔTS CONTINUE
page 3

LE PROJET DE CODE FISCAL CRITIQUÉ À EKATERINBOURG
page 6

CENTRALE NUCLÉAIRE DE BIÉLOYARSK : BIENTÔT LA 4e TRANCHE
page 7

Paraît 10 fois par an

N° 37, Juin 1997

Lettres d'Oural

Letters from Ural

Письма с Урала

TRIBUNE LIBRE

EKATERINBOURG AUJOURD'HUI, 275 ANS APRES SA FONDATION

Bientôt tricentenaire, sœur cadette de Saint-Pétersbourg, notre cité a toujours contribué à la puissance économique et au potentiel culturel de la Russie. Nous serions désolés de la voir rétrograder.

Près de 40% de la population de cette grande ville industrielle travaille dans les usines, 41% du produit brut est dû à la construction mécanique et au travail des métaux.

Les entreprises du complexe militaro-industriel qui se taillaient jadis la part du lion, souffrent de nombreux problèmes (absence de commandes d'Etat, arriérés de paiement des matériels livrés, etc.), mais reviennent petit à petit à la vie.

L'industrie lourde (*Ouralmach* - constructions mécaniques, *OuralKhimMach* - génie chimique, *OuralElectroTiajMach* - matériel électrique, etc.) est beaucoup plus défavorisée. Elle ne bénéficie pas de programmes de soutien de l'Etat, son avenir est incertain. La municipalité tente d'épauler ces entreprises.

Dès le début de la restructuration, l'administration a privilégié la création d'un grand nombre de PME, sources de rentrées fiscales importantes. Grâce à elles, Ekaterinbourg occupe la troisième place, derrière Moscou et Saint-Pétersbourg, parmi les villes de plus de un million d'habitants quant au chiffre d'affaires du commerce de détail. Pendant le premier trimestre 1997, il a constitué 3,2 billions de roubles pour Ekaterinbourg, contre 1,4 pour Nijni Novgorod et 2,3 pour Novossibirsk.

A titre de comparaison, les rentrées fiscales de 1996 pour la ville d'Ekaterinbourg ont dépassé celles de l'ensemble de l'oblast voisin de Tcheliabinsk.

Nous estimons que nous avons amené à bon port la nef de la privatisation, sans tenir compte des critiques concernant son allure. Des approches diverses ont abouti à la création de sociétés soumises à différents régimes de propriété, y compris des entreprises municipales. Grâce à la privatisation, beaucoup d'argent est rentré dans les caisses de la ville.

Ekaterinbourg est l'une des places financières les plus importantes en Russie. La bourse des valeurs occupe le troisième rang pour le volume des transactions. Le premier système de télépaiement en Russie a vu le jour en Oural central. Cinq de nos banques figurent au *Top-100*, où 70% sont, évidemment, des établissements moscovites.

Près de 1,4 million de personnes habitent sur une superficie de 140 kilomètres carrés. Notre ville présente la plus forte densité parmi les cités de plus de un million d'habitants. D'où l'acuité du problème des transports urbains. Pour le résoudre, nous continuons à construire le métro et une de nos entreprises sortira, en automne, le prototype d'un tramway de conception moderne. Plus de cent autobus neufs, achetés grâce au crédit de la *Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement*, sont déjà en service sur les diverses lignes.

Concernant les services urbains, nous accordons une attention particulière à l'insuffisance d'eau chaude et de chaleur. Nos avons déjà investi près de 400 milliards de roubles dans ce secteur. L'administration essaye d'améliorer l'efficacité des collectivités locales. Nous espérons que ces efforts seront bénéfiques à l'économie de notre ville.

Arkady TCHERNETSKY,
maire d'Ekaterinbourg

Faits, Dates...

10 Juin : Ekaterinbourg. Colloque scientifique et pratique consacré à la réadaptation sociale des participants aux conflits armés régionaux. Y ont participé les représentants des autorités, des militaires, des services sociaux et des associations publiques de l'oblast de Sverdlovsk et des territoires ouraliens.

Le problème est d'actualité, car les spécialistes parlent de plus en plus souvent du syndrome tchétchénien. Les examens effectués ont montré que 59% des anciens combattants du Caucase (ils sont au nombre d'environ dix mille) sont sujets au stress provoqué par des blessures. Ce phénomène est bien connu des Américains qui l'ont observé durant 16 ans chez les vétérans du Vietnam.

L'oblast de Sverdlovsk est l'un des rares à avoir mis en œuvre, il y a un an, un programme de protection, de réadaptation et de reclassement des participants aux conflits armés. Il est regrettable que les collectivités locales supportent l'essentiel des charges.

4 Juillet : Oufa. Réunion du conseil de l'*Association de concertation économique des oblasts et des républiques de l'Oural*. A l'ordre du jour, la discussion du projet de Code fiscal de la Fédération de Russie.

Les participants ont constaté que le projet présenté par le ministère des Finances ne remanie pas le système fiscal actuel et ne stimule pas la production industrielle. L'association a adressé à la Douma fédérale une demande de rejet du projet examiné, sous peine de détérioration du climat social et économique dans le pays. L'association a demandé au président et au premier ministre d'examiner le projet de Code fiscal préparé par l'association *«Impôts de Russie»*.

Revue de Presse

деловой Урал

(L'OURAL DES AFFAIRES, Tcheliabinsk)

La qualité de la vodka, s'améliorera-t-elle ?

Le 1er juillet est entré en vigueur le décret présidentiel qui interdit la vente des boissons dont le degré alcoolique dépasse 12^0 dans les kiosques sur la voie publique. Désormais elles ne devront être vendues qu'en magasin.

Primo, cette mesure s'imposait depuis longtemps, eu égard à la quantité d'alcool frelaté présente sur le marché, atteignant 40% selon certaines estimations. Une vraie mine d'or pour les milieux criminels!

Secundo, les rentrées fiscales provenant de la production et de la vente des spiritueux sont tombées de 21-22%, à la fin des années 80, à près de 2% seulement. Pendant le premier trimestre de cette année, elles n'ont constitué que 23% du montant escompté. L'interdiction présidentielle a également pour but de pénaliser les importations d'alcools de très basse qualité. Selon les Douanes, elles ont chuté vertigineusement (-98%) par rapport à la même période de l'année 1996. Ces statistiques ne tiennent pas compte de la contrebande en provenance de la CEI.

Tertio et principalement, l'Etat tente de rétablir le monopole des alcools. Heureux ceux qui croient ! L'énorme quantité d'entreprises privées qui produisent et vendent les alcools peuvent difficilement être contrôlées. Les saisies de produits frelatés ne concernent que la partie émergée de l'iceberg.

Екатеринбургская неделя

(LA SEMAINE A EKATERINBOURG)

Alice survivra-t-elle dans notre «pays des merveilles» ?

Hier, ces enfants vagabondaient encore. «Le Nid» accueille ces êtres délaissés et malheureux, âgés de un mois à 16 ans, leur offre un toit et beaucoup d'affection.

Selon Larissa Berezovskaïa, directeur du home d'enfants, et Natalia Bespoutina, éducatrice, il est beaucoup plus facile d'éduquer ces mioches que les enfants de familles normales. Ils sont généralement très sociables, les aînés s'occupent des petits.

La plupart des pensionnaires sont en retard dans leurs études et les éducatrices leur choisissent un programme adapté.

Aujourd'hui, les grands sont en colonie de vacances. Parmi les tout petits, nous avons aperçu deux jumeaux de un mois, Ivan et Marie, et la petite Alice, âgée de deux mois. Quel sera leur devenir?

Пермские новости

(LES NOUVELLES DE PERM)

Berezniki : Maîtriser le budget à l'allemande

Rentré d'Allemagne, M. Mochkine, maire de la ville de Berezniki (oblast de Perm), a tenu une conférence de presse consacrée aux résultats de sa mission. La municipalité a obtenu un crédit de la *Dresdner Bank* pour financer la construction de la prise d'eau *Surmog*. Le maire a rencontré les responsables de l'entreprise qui effectuera les travaux.

Le bourgmestre d'Engelhof lui a remis les documents concernant le budget 1997 de cette cité. Après traduction, ils seront étudiés par les députés municipaux.

Вечерняя Пермь

(PERM-SOIR)

Des archéologues en herbe

Aussitôt finie l'année scolaire, les écoliers qui fréquentent l'*Ecole des jeunes archéologues* près le *Palais de la Création* se sont mis en campagne. Un groupe de jeunes âgés de 13-15 ans vont effectuer des fouilles sur le site de Gladenovo, près de Bolchoïé Savino (oblast de Perm), sous la direction d'Evguénia Lytchina.

Le site, découvert en 1896, présente les vestiges des *permiaks* qui l'habitaient il y a plusieurs millénaires.

Les écoliers prennent part aux fouilles depuis de nombreuses années. Tania Kazymova, une ancienne, a fait un rapport début 1997 à Tcheliabinsk, où s'est tenu un colloque d'archéologues. Son exposé, consacré à la datation des couches d'après les colliers trouvés, a suscité l'intérêt des professionnels et a été inséré dans les matériaux publiés.

Les membres de l'école aiment le travail manuel. Ils s'initient aux métiers de leurs ancêtres (poterie, taille des silex, etc.).

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

On ne badine pas avec... les armes !

La direction de l'Intérieur de l'oblast de Sverdlovsk a mis fin aux activités de 16 agences de surveillance et de 111 détectives privés qui ne possédaient pas de licence. Après vérification, les licences de trois services de sécurité et de six détectives privés ont été annulées.

227 armes et 418 munitions ont été confisquées, dont 7 pistolets Makarov, 2 pistolets Margoline, 15 carabines de tir de petit calibre, 18 pistolets d'alarme et 93 armes à gaz.

Aujourd'hui, on dénombre dans l'oblast 152 agences de surveillance et 169 services de sécurité qui emploient 5.059 personnes. Ils disposent de 911 armes de poing, 1.549 armes à canon lisse et 605 armes à gaz. Sept cours assurent la formation du personnel.

ISSN 1248-0762
Lettres d'Oural
N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE-OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :

Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva, Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 82 69 Fax : 7 3432 / 55 60 17

L'Evénement

LEGITIMITE

Recouvrement des impôts : Mesures drastiques à Tcheliabinsk

Une réunion de coordination du fisc et de la police s'est tenue fin juin à Tcheliabinsk. Au dire du directeur de l'Inspection du fisc, Mikhaïl Tchemodourov, le recouvrement des impôts au 1er trimestre a été le plus mauvais depuis sept ans.

Grâce aux mesures prises, la situation s'est améliorée en avril et en mai. Au cours des cinq premiers mois, le fisc a collecté 3,9 billions de roubles dans l'oblast de Tcheliabinsk, contre 4,2 billions pendant la même période de l'année dernière. 34,8% des recettes ont été versées au budget fédéral. Les liquidités ont atteint 43,3% seulement, c'est-à-dire 20% de moins qu'il y a un an.

Le fisc a dénombré près de 12.000 entreprises enregistrées dans l'oblast, qui n'ont pas déclaré leurs revenus, la plupart sciemment. On estime la partie cachée des redevances à un tiers (4 billions de roubles).

Des mesures d'urgence ont été proposées par les participants à la réunion, comme des poursuites judiciaires à grand spectacle. En effet, les rentrées budgétaires durant les cinq premiers mois n'ont pas dépassé 21% des prévisions.

Anatoli Sourkov, responsable de la police fiscale, a noté l'accroissement sensible de l'activité des bandes organisées de malfaiteurs dans l'oblast. Les secteurs les plus touchés sont les échanges extérieurs, le commerce des alcools, les carburants et l'immobilier. L'intervenant a préconisé des contrôles plus sévères sur les routes.

CULTURE

Création de l'espace culturel ouralien

Dernièrement s'est tenue la première réunion du *Conseil de coordination pour la culture et les arts «Le Grand Oural»*, créé sur décision du ministère de la Culture de Russie.

Y ont pris part les représentants du Bachkortostan, de l'Oudmourtie, des oblasts de Kourgan, de Perm, d'Orenbourg, de Tcheliabinsk et de Sverdlovsk. Le gouverneur Edouard Rossel y assistait aussi en tant que président de l'*Association de concertation économique de l'Oural*. Les participants ont envisagé de fonder l'association *«La culture du Grand Oural»*. Le but de toutes ces actions est de créer un espace culturel unique.

Parmi les manifestations programmées, on peut citer l'organisation en 1997 à Oufa, d'une exposition consacrée aux Beaux-Arts en Oural à l'horizon 2000. Une académie des Beaux-Arts pour enfants va être fondée à Ekaterinbourg, privilégiant la formation musicale des jeunes talents *in situ*. La ville de Kourgan projette d'organiser un festival annuel de marionnettes, Perm patronnera un festival de ballet.

Mme Elena Olechko, attaché de presse du Département de la culture (gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk) a déclaré aux Lettres que cette coopération permettrait de mieux résoudre les difficiles problèmes financiers que pose l'organisation de manifestations intéressantes.

COOPERATION

Turkménistan / Oural méridional : Signature d'un accord

Début juin, une présentation de 14 entreprises de l'oblast de Tcheliabinsk a eu lieu à Achkhabad, capitale du Turkménistan. On notait, en particulier, la présence de l'*Usine de tracteurs de Tcheliabinsk*, de l'*Usine automobile ouralienne*, de *StankoMach* (machines-outils). La visite s'est terminée par la signature d'un accord de coopération commerciale, économique, scientifique, technique et culturelle entre les administrations.

L'accord prévoit une augmentation sensible des échanges commerciaux, l'ouverture d'une *Maison commerciale russe en Turkménistan* et la création de co-entreprises sous l'égide de la *Chambre de commerce et d'industrie du Turkménistan*.

Les garanties nécessaires seront assurées par la banque russo-turkmène *Crédit russe*. La *Credo-Bank* moscovite a également fait preuve d'intérêt.

L'administration de l'oblast de Tcheliabinsk a signé des accords de partenariat avec les ministères suivants : textile, gaz, pétrole, agriculture. La partie turkmène a besoin des produits de la construction mécanique et de la sidérurgie ouraliennes.

Les entreprises de l'oblast de Tcheliabinsk auront la possibilité d'exporter leurs produits en Iran, en Afghanistan et dans les pays africains, via Achkhabad.

Le montant global des contrats signés dépasse 5 M USD.

ASSOCIATIONS

Orenbourg : Les industriels s'associent

L'*Union des industriels de l'oblast d'Orenbourg* a été créée au mois de juin. Elle regroupe aujourd'hui neuf grosses entreprises (constructions mécaniques lourdes, remorques de tracteurs, complexe sidérurgique, etc.).

Selon les fondateurs, la nouvelle association à but non lucratif a pour objectif la défense des intérêts des industriels ouraliens qui sont invités à adhérer. L'union est appelée à coordonner la politique des prix, des ventes, des achats de matières premières et des investissements. Une banque de données commune sera créée. Les adhérents doivent verser un droit d'inscription de 5 millions de roubles.

Au programme de cette année, l'appel aux investisseurs nationaux et étrangers pour la rénovation des grosses entreprises de l'oblast, notamment dans la sidérurgie et la construction mécanique.

«Notre ville, notre domicile», un mouvement centriste

Le comité de coordination du mouvement régional ouralien *«Notre ville, notre domicile»* s'est réuni le 26 juin à Ekaterinbourg. Il a adopté un programme d'action. La crise en Russie et dans l'oblast de Sverdlovsk est attribuée à la politique de réformes inconséquente du gouvernement fédéral. Les leaders du mouvement responsabilisent également le gouverneur de l'oblast.

Le mouvement préconise les réformes «par la base», c'est-à-dire qu'il opte pour la «démocratie des municipalités». Il accordera son appui aux collectivités locales, dont il défendra les droits et l'indépendance. Cette aspiration devrait être le fondement de la politique de l'Etat. Les responsables du mouvement ont l'intention d'élaborer leur variante de programme de développement social et économique de l'oblast de Sverdlovsk.

Ce programme servira de plate-forme lors des élections de 1998 à la *Douma* de l'oblast. Les leaders du mouvement se déclarent appartenir à l'opposition centriste. Ils éviteront toute coalition avec l'extrême droite et l'extrême gauche et optent pour des méthodes parlementaires de lutte politique.

La vie en Oural

PREMIERES

E. Kalman à Perm

Fin juin, la célèbre opérette «Silva» («La Princesse des czardas») de Emmerich Kalman a été représentée à la *Maison de la culture I. Sverdlov* à Perm. La femme du défunt compositeur, Vera Kalman, née Makinskaïa, était originaire de cette ville.

L'artiste Valéry Tioumentsev de l'Opéra de Perm joue le héros du spectacle. C'est également le metteur en scène.

Les artistes de l'Opéra répètent une autre pièce du même compositeur, «La Bayadère».

EXPOSITIONS

Une rétrospective du XIXe siècle

Depuis le 26 juin, le Musée régional d'Ekaterinbourg présente les objets d'art ouralien exposés au XIXe s. en Russie et à l'étranger.

Cette année, on célèbre le 110e anniversaire de l'Exposition scientifique et technique sibéro-ouralienne (Ekaterinbourg, 1887).

L'initiative en revenait aux membres de la *Société ouralienne des amateurs de sciences naturelles*. Le comité d'organisation regroupait les notables de la région, banquiers, entrepreneurs, industriels, responsables des chemins de fer. L'exposition s'était tenue sous l'égide du Grand-Duc Mikhaïl Nikolaïevitch, prince de la famille impériale de Russie, alors président du Conseil d'Etat.

Inaugurée en présence des correspondants des grands journaux américains et britanniques, l'exposition symbolisait l'union de deux régions importantes de l'empire, la Sibérie et l'Oural.

Les visiteurs du musée remarqueront les catalogues d'une exposition d'étoffes de 1829, des expositions universelles de Paris, Londres et Chicago de 1867 à 1900. Sont également présentées les récompenses attribuées aux objets exposés par les usines métallurgiques Verkh-Issetsky et de Kouchva, par les districts miniers de Bogoslovsk et de Kychtym.

MANIFESTATIONS

Yankee, go home !

Tel était le slogan des membres du *Parti libéral démocrate de Russie* qui ont manifesté devant le Consulat général des Etats-Unis le 4 juillet (*Independence Day*).

La manifestation avait été annoncée à l'avance et autorisée.

Le motif en était l'expansion de l'*OTAN* vers l'Est que les manifestants attribuaient à la volonté des Américains «de s'emparer de la Russie».

La manifestation s'est déroulée dans le calme, les participants ont renoncé à brûler le drapeau des Etats-Unis.

BIENFAISANCE

Mieux informer pour prévenir la toxicomanie

Le maire d'Ekaterinbourg, Arkady Tchernetsky, et la Douma municipale patronnent la loterie «Les jeunes contre les stupéfiants», moyen de financement extrabudgétaire inédit.

Les tirages auront lieu quatre fois par an, à partir du 30 juillet prochain. Les organisateurs ont mis en vente 300.000 billets, la moitié de la somme collectée est réservée aux 3.500 lots, parmi lesquels 20 mètres carrés de surface habitable, une voiture, un voyage touristique en Europe, etc.

L'autre moitié de la somme servira à éditer et distribuer des matériaux de vulgarisation, traitant des divers aspects de la drogue. Les sondages effectués parmi les enfants, la jeunesse et les parents montrent qu'en grande majorité, ils ignorent les effets nocifs des stupéfiants. Parfois même, les jeunes toxicomanes se targuent d'être de vrais hommes.

La loterie permettra de financer à Ekaterinbourg, une campagne contre l'usage de la drogue. Depuis 1992, le nombre de mineurs fichés a augmenté 25 fois. Une enquête récente a montré que chaque jour, 30 nouveaux enfants goûtent à la drogue et que 30% des écoliers l'ont fait. Les statistiques indiquent que chaque toxicomane adulte recrute en moyenne 17 enfants !

MEMOIRE

Ekaterinbourg : Construction prochaine d'une chapelle expiatoire

Elle sera érigée à l'endroit où se trouvait la maison de l'ingénieur Ipatiev, dans le sous-sol de laquelle fut assassinée la famille du dernier tsar de Russie (juillet 1918).

Il y a cinq ans, un concours de projets révéla le nom d'un jeune architecte de Tioumen, Constantin Efremov. Il avait proposé une chapelle octogonale à dôme unique de 64 m de haut. Son projet avait été retenu par le jury, puis remanié par son auteur qui travaille maintenant à la direction des diocèses de l'archevêché.

L'idée a fait son chemin, la construction débutera à la fin de cette année. Le projet a été examiné et entériné au cours d'une réunion de la direction de l'architecture en présence du maire d'Ekaterinbourg. Le style de l'édifice est conforme aux traditions de l'Eglise orthodoxe des XIVe-XVe s.

Au dire de M. Efremov, l'ère de l'architecture religieuse ultramoderne n'a pas encore débuté. Il est encore prématuré de parler de l'évolution des traditions chrétiennes, il faut d'abord les raviver.

EDUCATION

Regain d'intérêt pour l'enseignement supérieur

Les concours d'entrée aux grandes écoles ont débuté le 1er juillet en Russie. A Ekaterinbourg, la compétition est vive, malgré le prix parfois élevé de l'enseignement. Voici quelques exemples, suivant les spécialités.

Eaux et forêts. Facultés les plus demandées : Economie et Droit, Mécanisation, Sylviculture, Technologie chimique. Frais d'études par année scolaire jusque 8,5 M RUR.

Commerce et Droit international. 50 places au concours. Frais d'études par année scolaire jusque 11 M RUR.

Dentaire. Pas de groupes payants, mais places au concours. Frais d'études par année scolaire jusque 10 M RUR.

Philologie (Université d'Etat), section romano-germanique. Concours : 8 personnes par place. Frais d'études par année scolaire jusque 8 M RUR.

Nombreux candidats aux facultés d'*Histoire*, de *Psychologie* et d'*Economie* (Université d'Etat). Faculté de *Journalisme* : 5 à 6 personnes par place. Le boom persiste depuis 3 ans.

TCHETCHENIE

Retour d'un prisonnier de guerre

Pavel Koutytsky vient de rentrer chez soi après avoir été fait prisonnier en Tchétchénie.

Sa mère avait reçu une lettre de la famille où il était retenu. On menaçait de le tuer si sa mère ne parvenait pas à fournir des renseignements sur le fils disparu de ses geôliers.

Après de laborieuses tractations, Pavel a été libéré. Mais l'histoire n'est pas finie. Les autorités militaires lui enjoignent de payer l'équipement et l'armement perdus (*sic !*) dont il était responsable.

Ecologie, sciences, médecine

ECOLOGIE

Perm : Les Verts contre le Centre de recyclage des fusées

Le projet de construction d'un *Centre de recyclage des fusées* dans l'oblast de Perm est l'objet d'attaques de la part des militants écologistes, depuis que l'ex-ministre de la Défense, Igor Rodionov, en a parlé ouvertement.

Selon les autorités, un tel centre fournirait des postes de travail complémentaires. Mais les Verts craignent un impact négatif sur la santé de la population, déjà éprouvée par la situation écologique défavorable.

Le recyclage des fusées *SS-13* qui équipaient l'Armée soviétique depuis le début des années 70, a été achevé il y a plus d'un an par le *Groupement de recherches et de production Iskra*, l'un des concepteurs des propulseurs à poudre russes.

La destruction des fusées des générations suivantes a commencé et durera de nombreuses années. La Russie ne dispose pas de technologie permettant de récupérer la plus grande partie des composants. Aujourd'hui on réutilise en médecine les composites au carbone. Le centre projeté permettrait de concevoir les solutions optimales du problème.

La décision de construire le centre a été prise en haut lieu, nous dit-on.

Nijni Taguil : Désastre écologique

La deuxième ville de l'oblast de Sverdlovsk fêtera bientôt son 275e anniversaire dans un contexte écologique catastrophique, dont on a commencé à parler ouvertement seulement au début des années 90. Fin juin, la Douma de l'oblast de Sverdlovsk a examiné l'exécution du programme fédéral adopté en 1995 pour l'assainissement de l'environnement de cette cité industrielle de près d'un demi-million d'habitants.

Malgré la réduction d'un tiers des rejets solides dans l'atmosphère, l'arrêt des fours Martin et la fermeture de l'atelier de corroyage du *Complexe sidérurgique de Nijni Taguil*, la concentration des substances nocives dans l'ambiance ne diminue pas. La ville se dépeuple : elle ne compte plus que 406 mille habitants au lieu de 430.

Les difficultés financières retardent le programme fédéral, le fardeau est supporté essentiellement par les entreprises de la ville sinistrée : 10 milliards de roubles (1,2%) ont été alloués sur le budget, tandis que le complexe sidérurgique y a consacré 743 mds.

Grâce à ces efforts, 6 points du programme sur 55 ont été réalisés, 34 sont en cours d'exécution. La plupart des problèmes écologiques pourront être résolus à l'*Usine de retraitement du laitier* suivant une technologie propre, créée au sein du complexe sidérurgique. 70 millions de tonnes de laitier stocké dans les environs de la ville seront retraités durant 25 ans.

Kamensk-Ouralski : Livre blanc 1996

L'inspection sanitaire a transmis à l'administration de Kamensk-Ouralski (oblast de Sverdlovsk) le rapport annuel consacré à la santé de la population. Tous les indicateurs témoignent d'une dégradation notable de celle-ci au cours des trois dernières années. La mortalité dépasse deux fois le taux des naissances.

Les médecins sont alarmés de la multiplication par deux de la mortalité infantile due aux affections nerveuses, et par trois des maladies oncologiques. La santé des futures mères s'est dégradée d'un facteur moyen égal à 1,5.

Selon les spécialistes, les causes de cet état de fait sont dues à l'état de l'économie et à la pollution de l'environnement.

SCIENCES

Orenbourg : Les steppes eurasiatiques, aujourd'hui et demain

Un symposium consacré aux steppes eurasiatiques, à leur conservation et à la surveillance des écosystèmes a été organisé au début de l'été par l'*Institut des steppes* (Groupement ouralien de l'Académie des Sciences), nouvellement fondé à Orenbourg, et la section locale de la *Société de géographie russe*. Y ont participé 125 chercheurs de Russie, du Kazakhstan et d'Ukraine.

Pendant des millénaires, les steppes eurasiatiques qui s'étendent sur près de 8.000 km de l'Europe de l'Est à la Mongolie, ont été le théâtre des grandes migrations et le creuset de multiples cultures européennes et asiatiques. Près de 80% des céréales et 70% du gros bétail y sont produits. Des dizaines de millions d'hommes habitent entre le 48e et le 52e degrés de latitude Nord.

Par suite de l'activité de l'homme, les steppes risquent de disparaître en tant que milieu naturel. Les terres cultivées en occupent jusque 80-95%, dont 40 à 70% sont labourées. La couche arable a essentiellement souffert, surtout dans les Terres noires, sujettes à érosion à plus de 50%. Les principales zones de désastre écologique sont justement situées dans les steppes, à savoir le bassin du Donetz, le Caucase du Nord, l'Oural Méridional, le bassin de la Volga et le Kouzbass en Sibérie occidentale.

Au cours des dernières années, la situation écologique des steppes s'est quelque peu améliorée par suite de la réduction des semailles dans les zones à climat défavorable, de la diminution du cheptel et des nuisances industrielles. Les délégués du symposium craignent que cette rémission ne dure pas longtemps et ont fondé la *Ligue de sauvetage des steppes*.

Komis : Pour une sauvegarde du Grand Nord

Une conférence consacrée au monde finno-ougrien, à l'état et à la protection de sa nature, a rassemblé début juin à Syktyvkar (République des Komis) des délégués de Moscou, de Saint-Pétersbourg, d'Ekaterinbourg, de Tioumen, de Saransk, d'Iochkar-Ola et d'autres centres de recherches russes, hongrois et finlandais. Les autorités étaient aussi représentées.

Les participants ont examiné les problèmes des populations du Grand Nord : conservation de la diversité biologique, état des forêts, des terres, des eaux et des écosystèmes, traditions des autochtones et cultures nationales.

La conférence a été organisée dans le cadre de la décennie internationale des aborigènes nordiques.

Destruction des toxiques : Nouvelle technologie

Les chercheurs de l'*Institut de mécanique appliquée* (Ijevsk) ont mis au point une nouvelle méthode de destruction de la *lewisite*, gaz de combat mortel.

Le principe est la transformation de la *lewisite* en sulfure d'arsenic, composé nettement moins toxique, qui peut servir de matière première pour la production d'autres composés à base d'arsenic.

La nouvelle technologie se distingue par ses paramètres *high tech* et l'absence de danger pour l'environnement. La grande vitesse de la réaction est obtenue aux conditions normales et n'exige pas de matériel particulier. Autrement dit, la récupération ne demande pas de financement important.

Des pourparlers sont en cours avec la ministère de la Défense pour utiliser la nouvelle méthode à Kambarka (Oudmourtie) pour la destruction des stocks d'armes chimiques.

Economie

IMPOTS

Ekaterinbourg : Vives critiques du projet de Code fiscal

Le service de presse du gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk communique que le *Conseil de coordination économique* a examiné le 30 juin, le projet de Code fiscal de la Fédération de Russie, en gestation à la Douma.

Selon les intervenants, le texte nécessiterait un sérieux remaniement. Tout code fiscal doit être clair et exhaustif, de manière à bien être compris par les contribuables et les percepteurs. Le texte proposé aux députés serait loin de répondre à ce critère. Par ailleurs, il serait en contradiction avec le Code civil de la Fédération de Russie, car il privilégierait le fisc.

Le nombre d'impôts divers ne diminuerait pas, le taux de l'impôt sur les bénéfices resterait au niveau de 35% et la T.V.A. serait portée à 22%. Les principes du fédéralisme fiscal et budgétaire resteraient lettre morte.

Les membres du conseil estiment que le projet de code doit être remanié en tenant compte de l'opinion des régions de Russie. Le nouveau Code fiscal devrait être mis en vigueur par étapes, en commençant par les titres qui se rapportent à l'utilisation du sous-sol et à la compensation des nuisances à l'environnement. L'augmentation de la taxe de jouissance du sous-sol permettrait de réduire l'impôt sur les bénéfices sans préjudice pour le budget.

Tcheliabinsk : Le fisc serre la vis aux exportateurs

L'inspection régionale du fisc a examiné le 17 juin les allègements fiscaux (T.V.A.) sur les exportations.

Au cours du premier trimestre de cette année, 30 entreprises ont été contrôlées : elles ont dû verser 153 milliards de roubles, sans compter 345 mds de pénalités.

La principale infraction consiste à bénéficier indûment d'exonérations. Actuellement, 144 exportateurs sont recensés dans l'oblast de Tcheliabinsk. Les exportations ont constitué 14,4% de la totalité des ventes, en 1996 leur montant a augmenté d'un facteur 1,4 par rapport à l'année précédente, ce qui correspond à une multiplication par 1,8 de la T.V.A. à compenser sur le budget.

FINANCES

Permskié Motory : Nouveau directeur

M. Vadim Oussatchenko vient d'être nommé directeur général du groupement *Permskié Motory* (Motoristes de Perm), dont le 60e anniversaire a été fêté cette année.

Depuis trois ans, l'entreprise monte les moteurs d'avion *PS-90*, créés pour les long-courriers *Ilyouchine-96* et *Tupolev-204*, sur les groupes turbomoteurs utilisés pour la production d'électricité et les stations de compression des gazoducs.

Les recherches dans ce domaine sont financées par *GazProm* qui remplit la moitié du carnet de commande de l'entreprise. Néanmoins, cette collaboration n'a pas permis de résoudre tous les problèmes, à commencer par les retards de paiement des salaires. Le nouveau directeur général s'est engagé à payer le personnel à temps, à compter de sa prise de fonction. Il reste à régler le problème des arriérés.

BANQUES

West Merchant en Oural

En juin, le premier vice-président du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk, Mme Galina Kovaliova, et les représentants de la banque anglaise *West Merchant*, opérateur de l'emprunt par souscription d'euro-obligations ont tenu une conférence de presse consacrée aux résultats de trois journées de travail.

Il est possible que la première tranche soit réalisée au début de l'automne sur le marché des valeurs mondial. L'importance de la tranche sera déterminée par la banque anglaise, en fonction de la conjoncture du marché et de l'attractivité de l'oblast. La forme des titres reste à établir.

L'indice d'attractivité sera déterminé cet été par les experts de *Standard and Poor's* et de *Moody's*.

Selon les Anglais, l'oblast de Sverdlovsk représente un client sérieux pour n'importe quelle banque européenne. L'oblast occupe une place d'honneur en Russie au classement par degré d'attractivité, ce qui est une bonne garantie pour la réalisation du projet.

Les ressources provenant de l'emprunt serviront à financer la construction mécanique, la sidérurgie et la métallurgie des non-ferreux. Il est possible que l'administration de l'oblast s'adresse aux banques pour la gestion des ressources obtenues.

UralTransBank : Nouvelle politique

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de l'*UralTransBank* a décidé de payer des dividendes annuels à hauteur de 101% de la valeur nominale des actions.

Cette banque a pour partenaires de longue date, des monopoles de fait comme les réseaux d'énergie *SverdlovEnergo*, les Chemins de fer, les grosses entreprises des secteurs industriels clés. Aujourd'hui, la banque occupe le premier rang pour la rentabilité des actions. Jusqu'à 1996, elle privilégiait le marché des valeurs de l'Etat. Au dire du président, Valéry Zavodov, la banque s'oriente maintenant vers le secteur de la production.

Au cours de l'année écoulée, les actifs de la banque ont augmenté de 42% pour atteindre 678 milliards de roubles. Les capitaux propres ont crû de 50% (187 mds RUR). Grâce à une politique de crédits intelligente, la clientèle a augmenté. L'un des nouveaux clients importants est le *Complexe sidérurgique de Nijni Taguil.*

PETROLE

Or noir : Appel d'investissements

Un paquet d'actions de la *Compagnie pétrolière de Tioumen* a été mis aux enchères en juin. Ce producteur, l'un des plus importants en Russie, extrait plus de 20 millions de tonnes de pétrole par an. Mais, situation paradoxale, il doit plus de trois billions de roubles à l'Etat depuis deux ans.

Cependant la centrale *RosInvestNeft*, son partenaire pour l'exportation, perçoit régulièrement sa part de bénéfices.

Depuis 1995, cette centrale a tenté en vain à plusieurs reprises de s'assurer de la totalité du pétrole produit par la compagnie.

Les médias russes et étrangers ont fait part des pressions exercées sur le président de cette dernière, Youri Verchinine, pour l'amener à céder.

Vie des entreprises

NUCLEAIRE

Centrale de Biéloyarsk : Feu vert pour la 4e tranche

Le *GosAtomNadzor* (Inspection d'Etat du nucléaire) a autorisé la construction de la quatrième tranche de la centrale nucléaire située à une soixantaine de kilomètres d'Ekaterinbourg. Elle sera équipée d'un réacteur à neutrons rapides *BN-800*, puissance huit cents mégawatts [voir les *Lettres* n° 24, février 1996, p. 5 - *N.d.T.*].

Le chantier avait débuté en 1984, mais les travaux préparatoires cessèrent en 1986, après la catastrophe de Tchernobyl qui entraîna la révision du projet, entériné par le ministère de l'Energie atomique en 1994.

Pendant tout ce temps, la construction des ouvrages auxiliaires continua sur le site, distant de 2,5 km de la centrale existante [Les deux premières tranches ont été définitivement arrêtées, la troisième fonctionnera encore pendant dix à quinze ans - *N.d.T.*].

Edouard Rossel, gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk, s'est rendu dernièrement sur le chantier et le gouvernement est devenu co-fondateur de la *S.A. Centrale de Biéolyarsk-2*, qui jouera un rôle financier (son apport en titres constitue déjà 2 milliards de roubles) et d'organisation. Au dire de Alexeï Vorobiev, président du gouvernement, la participation de ce dernier au projet revêt un caractère plutôt symbolique qu'économique.

SURVIE DES ENTREPRISES

Investir pour éviter la faillite

Depuis juin, l'usine *UralKabel* (*Les Câbles de l'Oural*) à Ekaterinbourg sort une nouvelle production, les câbles cuirassés pour pompes à pétrole immergées. C'est la première fois qu'ils sont produits dans l'oblast de Sverdlovsk.

La première des trois machines à armer achetées à Perm recouvre le câble de feuillard en acier galvanisé. Le câble est conçu pour endurer de sévères contraintes mécaniques par - 60°C.

L'usine a signé un contrat de vente de câble avec une entreprise pétrolière solvable de Sourgout (oblast de Tioumen, Sibérie Occidentale), ce qui lui procurera les liquidités nécessaires pour sortir de la crise.

Emeraudes : Les actionnaires font prévaloir leur vues

Les actionnaires de la *Mine d'émeraudes de Malychev* ont rejeté la proposition du gouvernement de l'oblast, visant à mettre l'entreprise en faillite et à changer de directeur général [voir le numéro précédent des *Lettres*, page 7 - *N.d.T.*]. Le personnel est en chômage technique depuis trois ans, par suite de l'arrêt de la mine.

Le directeur général, Mikhaïl Kotchnev, a présenté un programme de sauvetage aux actionnaires et leur annoncé que le ministère de l'Energie atomique a attribué 21,5 mds RUR à la mine pour l'extraction de minerai d'uranium dès la mi-juillet.

Le vice-ministre, Constantin Kouranov, a déclaré à l'assemblée générale des actionnaires que le gouvernement de l'oblast a signé avec M. Kotchnev, un contrat qui pourra être résilié en cas de manquement grave de ce dernier à ses fonctions.

NOUVEAUTES

Amerrissage d'urgence des hélicoptères

Le *Groupement de recherche et de production NPO Iskra* (Perm) a conçu avec l'*Usine M. Mil* (Moscou), un nouveau système d'amerrissage d'urgence pour hélicoptères qu'il présentera au Salon *Euréka-97* à Bruxelles.

Ce système est constitué de modules assujettis sous le carénage de l'appareil. Des ballonnets se gonflent automatiquement au contact de l'eau et maintiennent l'hélicoptère à la surface.

Les maquettes du système ont été essayées à l'*Institut central d'aérodynamique* (*TsAGui*). Des prototypes seront montés sur des hélicoptères *Mi-8* et *Mi-17* à l'*Usine d'aviation d'Oulan-Oude*.

En perspective, tous les appareils en service en Russie seront équipés du système qui pourrait aussi être exporté en Asie du Sud-Est.

Ijevsk : Nouveau simulateur de tir pour kalachnikov

Conçu par les électroniciens de l'*Institut de mécanique appliquée* (Groupement ouralien de l'Académie des Sciences) et les chercheurs de l'*Université technique d'Etat*, ce dispositif va être fabriqué en série à l'*Usine de constructions mécaniques* où Mikhaïl Kalachnikov créa son premier fusil d'assaut, il y a 50 ans.

Le simulateur opto-électronique permet de former les tireurs dans des classes, sans dépenser de munitions. Le tireur éprouve le recul de l'arme qu'il pointe sur des cibles mouvantes sur le terrain.

Nouveau atelier de réfractaires à Pervoouralsk

En juin, un atelier de réfractaires non façonnés a été inauguré à l'entreprise *DinUr S.A.* (Pervoouralsk, oblast de Sverdlovsk) en présence de représentants des principales usines sidérurgiques de Russie.

L'atelier produira des goulottes de coulée pour l'acier en fusion qui ont été éprouvées au *Complexe sidérurgique de Nijni Taguil*. Jusqu'ici, elles étaient importées.

L'atelier aura une capacité de production de 6 Ktonnes/an de réfractaire (travail 8 H/jour). Au besoin, il pourra faire les 3x8.

L'équipement a été livré par la société autrichienne *Plibrico*. Les travaux ont coûté 29 mds RUR et ont été achevés en un an.

COMPLEXE MILITARO-INDUSTRIEL

Plate-forme gyrostabilisée ouralienne au Bourget

L'*Usine d'instruments optiques ouralienne* (Ekaterinbourg) a présenté au *Salon de l'Aéronautique et de l'Espace* (Paris Le Bourget) sa nouvelle plate-forme gyrostabilisée dont la première version avait été exposée, l'an dernier, au *Salon aéronautique de Farnborough*, au *Salon de l'Aéronautique ILA de Berlin* et à Bangalore (Inde).

L'entreprise ouralienne avait aussi présenté à l'*IDEX* (Abû Dhabî), une version modifiée montée sur l'hélicoptère *KA-50*, connu sous l'appelation «requin noir».

. . . Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG
cours du 01/07/97 en roubles (RUR)

Le *dollar U.S.* était acheté de 5.700 [*4*] à 5.782 [*1, 2, 3, 12*], vendu à 5.790 [*1, 9*].

Le *deutschemark* s'achetait de 3.250 [*5, 8, 12*] à 3.330 [*3, 6, 7*], se vendait de 3.370 [*3*] à 3.490 [*2, 11*].

On achetait le *franc français* de 940 [*9*] à 980 [*10*] et on le vendait de 1.023 [*3*] à 1.080 [*9*].

Cours officiel de la *Banque centrale de Russie* : dollar à 5.782, deutschemark à 3.330,07, franc français à 987,36.

[*1*] Banque CENTRE
[*2*] Banque EURO-ASIE
[*3*] Filiale de INCOMBANK (Moscou)
[*4*] Filiale de MOSBUSINESSBANK (Moscou)
[*5*] SBERBANK (Banque d'épargne, arrondissement des Chemins de fer, Ekaterinbourg)
[*6*] TORY-BANK
[*7*] URALCONTACTBANK
[*8*] URALKIB (Banque ouralienne pour le commerce et l'industrie)
[*9*] URALPROMSTROIBANK (Banque ouralienne pour l'industrie et le bâtiment)
[*10*] URALVNESHTORGBANK (Banque ouralienne pour le commerce extérieur)
[*11*] Banque VOZROJDENIE
[*12*] Banque ouralienne pour la Reconstruction et le Développement

Toyota s'implante à Ekaterinbourg

La société *Toyota* a ouvert un centre technique, le second après celui de Ford.

Les clients pourront faire réviser et réparer leur voiture qu'ils choisiront dans le *showroom*. Un stock de pièces de rechange sera en permanence à leur disposition.

La société *TMK-Holding*, propriétaire du centre, estime à 4.000 le nombre de voitures de ce constructeur japonais en circulation à Ekaterinbourg. Elle espère vendre 10 à 15 voitures neuves par mois, malgré les taxes douanières très élevées en vigueur en Russie.

Les voitures proposées auront la direction à gauche, une suspension améliorée compte tenu de l'état des routes russes et un moteur adapté au carburant.

Début juillet, les modèles coûtaient :
Corolla 1.6 - 22.000 USD, *Carina E* - 39.900 USD,
Camri 3.0 - 44.900 USD, *Land Cruiser 4.5* - 54.900 USD.

Stations balnéaires et thermales... hors de portée

Les stations thermales locales et *a fortiori*, les stations balnéaires de la mer Noire ne sont plus à la portée de toutes les bourses. D'après Vladimir Ismaïlov, chef de *SverdlovskKurort* (direction des cures de l'oblast de Sverdlovsk), 30 mille personnes ont fait un séjour dans les sanatoriums et les maisons de vacances de l'Oural en 1996, contre 130 mille en 1990.

La direction gère aujourd'hui cinq sanatoriums et cinq maisons de vacances. Le prix d'un bon de séjour varie de 2,5 à 4 millions de roubles pour 20 journées, selon la catégorie de l'établissement. Une réduction de 8 à 10% est accordée aux enfants handicapés, aux orphelins et aux disciples des écoles sportives de jeunes.

Les employeurs versent chaque mois, 5,4% des salaires au fonds d'assurances sociales des salariés qui suffit à peine à payer les certificats d'arrêt de travail.

Prix des produits de laminage, M RUR/t
(*StroïTechCentre* - Ekaterinbourg, Perm)

Tôles acier laminées à froid ép. 0,5 à 2	2,10-2,19
Tôles acier laminées à chaud ép. 2 à 80	1,62-2,09
Tôles galvanisées ép. 0,5 à 0,8	3,64-3,84
Fers à béton dia. 8 à 10	1,62-1,95
Fers à béton dia. 10 à 18	1,43-1,87
Fers à béton dia. 20 à 40	1,72-1,87
Cornières 25 à 180	1,73-1,95
Ronds dia. 6,5 à 36	1,73-2,13
Ronds dia. 40 à 150	1,68-1,75
Profilés en U n° 5 à 10	1,81-2,10
Profilés en U n° 12 à 40	1,77-1,95

Quelques statistiques

Selon le *Bureau des statistiques régional*, depuis début 1997, on a observé une hausse des prix moins marquée qu'auparavant.

Depuis janvier 1997, les prix des **denrées alimentaires**, y compris les alcools, ont augmenté en moyenne de 8,3%; ceux des boissons non alcoolisées, de 8,8%.

Au mois de juin, l'alimentation a encore renchéri de 1,1%. Quant aux légumes, la hausse a été plus sensible : prix moyen +20,2%, oignons +30,9%, choux blancs +19,7%. Poissons et fruits de mer +5%, poulets, viande de bœuf, chocolat et viennoiserie haute qualité +1,7 à 3%.

Biens de consommation : +0,3% seulement en six mois.

Médicaments - de l'ordre de +3 à +6,6%.

Services : +1,3% en moyenne. Bons de séjour dans les maisons de vacances (20 journées) : +30%, dans les sanatoriums : +2,3%. Depuis le début de l'année, les prix des services ont augmenté de 50,3%.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ **Fonction :** _____
Société : _____ **Pays :** _____
Adresse postale : _____
Téléphone : _____ **Fax :** _____

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
B.P. 32
75860-Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96